

No. 9968

**BULGARIA
and
SWEDEN**

**Agreement on the practising of Bulgarian physicians and
dentists in the Swedish medical and dental services.
Signed at Stockholm on 19 October 1967**

Authentic text: English.

Registered by Bulgaria on 20 October 1969.

**BULGARIE
et
SUÈDE**

**Accord relatif à l'exercice de la médecine et de l'odonto-
technie par des praticiens bulgares dans le cadre des
services médicaux et dentaires suédois. Signé à Stockholm
le 19 octobre 1967**

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Bulgarie le 20 octobre 1969.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN ON THE PRACTISING OF BULGARIAN PHYSICIANS AND DENTISTS IN THE SWEDISH MEDICAL AND DENTAL SERVICES

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Kingdom of Sweden, desirous of concluding an agreement on the practising of Bulgarian physicians and dentists in the Swedish medical and dental services, have agreed as follows :

1. Bulgaria and Sweden are desirous of allowing a number of Bulgarian physicians and dentists to practise in the Swedish medical and dental services.

2. Practising in Sweden shall be open to Bulgarian citizens who are, in accordance with the provisions in force at the time of their selection, registered as fully qualified physicians and dentists. The physicians shall also, if possible, have completed the prescribed training for recognition as a specialist.

Sweden is particularly interested in receiving physicians, having obtained specialist's qualification in the following subjects : general surgery, internal medicine, pediatrics, ophthalmology, obstetrics-gynaecology, anesthesiology, roentgenology, neuro-surgery, dermatology, infectious diseases and pulmonary diseases.

The work in Sweden is presumed to form part of the physician's continued postgraduate education and shall take place in central or normal hospitals, which are accepted by the Swedish authorities as suitable for specialization in Sweden.

3. The selection of the physicians and dentists shall be made jointly by the Bulgarian and Swedish authorities concerned.

4. It is anticipated that physicians and dentists who are selected shall, before their departure to Sweden, acquire a basic knowledge of the Swedish language to the extent this is possible.

5. The physicians in question shall, in accordance with the stipulations of the Committee for Alien Physicians of the National Swedish Board of Health, after arrival in Sweden :

¹ Came into force on 19 October 1967 by signature.

a) attend a preparatory course of up to three months which will include lessons in the Swedish language and general information on conditions in Sweden, especially in the health and medical services. While attending the course the physicians shall, if possible, be given an opportunity to follow the work in a Swedish hospital;

b) work in a Swedish hospital during a maximum period of three months in order to make the physicians familiar with the conditions of medical care in Sweden.

6. The dentists in question shall after arrival in Sweden :

a) attend the preparatory course mentioned under paragraph 5 a);

b) attend a course in odontology of up to three months or in some other manner acquire corresponding knowledge in order to make the dentists familiar with the conditions of dental care in Sweden.

7. After completing the additional training mentioned under paragraphs 5 and 6 :

a) the physicians shall work at least one year in a Swedish hospital, assigned by the Committee for Alien Physicians of the National Swedish Board of Health. The period of work can be extended as a rule not more than two years;

b) the dentists shall work at least three years within the National Dental Service of Sweden.

8. The Swedish Government shall defray the costs of the travelling expenses to Sweden and back to Bulgaria of the physicians and dentists and their families. These expenses may include :

a) in the case of travel by air, the costs of tourist class tickets and, in the case of travel by railway, the costs of second class tickets;

b) the transport of personal luggage not exceeding 40 kg in respect of the physician or dentist concerned and 20 kg for each dependant when travelling by air, or 200 kg in respect of the physician or dentist when travelling by railway.

Travel expenses shall be paid in respect of one travel on home leave to Bulgaria for each physician or dentist who has worked in Sweden during at least two years. Such expenses shall be paid also in respect of accompanying family members.

On the death in Sweden of a Bulgarian physician or dentist, the Swedish Government shall pay the expense of transporting the remains to Bulgaria as well as the expense for the return journey of the deceased's family.

Should the physician or dentist become incapacitated for work due to illness or injury for a considerable time, the Swedish and Bulgarian authorities concerned shall jointly consider the question of his repatriation.

9. The Swedish Government shall furthermore defray the costs of the arrangement of the courses referred to under paragraphs 5 *a*) and 6, and the costs of the subsistence of the physicians and dentists while attending the courses (free board and lodging as well as a sum in cash of at present at least Sw. Cr. 800 per month).

On arrival in Sweden each physician and dentist shall receive a lump sum payment of Sw. Cr. 1,000 from the Swedish Government, without obligation to repay. If the physician or dentist concerned requests an additional contribution from the Swedish Government, such a contribution may be allocated in the form of a loan of not more than Sw. Cr. 6,000 per annum.

During the period of work, mentioned under paragraph 5 *b*), the physician shall be provided with free board and lodging by the Principal of the hospital and a monthly payment in cash.

For the work, mentioned under paragraph 7, the physician and dentist shall—in accordance with his qualifications—be remunerated on the same basis and also in other respects enjoy the same conditions of employment as their Swedish colleagues.

10. While residing in Sweden, a Bulgarian physician or dentist and his accompanying dependants shall enjoy the same social benefits as those accorded to foreign nationals in general by virtue of the relevant Swedish legislation.

The present Agreement shall remain in force for a period of three years. Thereafter its validity shall be considered to have been extended for one year at a time unless it is denounced in writing by one of the Contracting Parties not less than three months before the expiry of any such period of validity.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized thereto have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

DONE at Stockholm, this 19th day of October, 1967, in duplicate, in the English language.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

Lalu GANCHEV

[SEAL]

For the Government
of the Kingdom of Sweden :

T. NILSON

[SEAL]